

1월 상순
2018년

국제정보플라자소식

◇발행 : 히가시오사카시 국제정보플라자 (매월 2 회발행) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12階 文化国際課内
◇전화 06-4309-3311 / 팩스 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※다이제스트판을 메일로 송신하고 있습니다. 희망하시는 분은 국제정보플라자의 홈페이지에서 등록해 주세요.

연말연시 쓰레기·자원 수집

연말은 12월 29일(금)까지, 연시는 1월 4일(목)부터

ねんまつねんし しげん しゅうしゅう ねんまつ がつ にち きん ねんし がつよつか もく
年末年始のごみ・資源の収集 年末は12月29日(金)まで、年始は1月4日(木)から

1월 27일(토) 9:00~12:00 시청 본청사 창구업무를 일부 개설합니다

がつ にち ど 1月27日 (土) 9:00~12:00 しやくしよほんちようしゃ いちぶまどぐちぎようむ かいせつ
市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

증명서 편의점 교부 4월부터 수수료가 100 엔 싸집니다

しょうめいしょ こうふ がつ てすりよう えんやす
証明書のコンビニ交付 4月から手数料が100円安くなります

1월 5일(금) 17:30 부터 8일(휴일)6:30 까지, 1월 20일(토)17:00 부터 21일(일) 17:00 까지 설비를 갱신하기 위해 증명서 편의점 교부를 일시 정지합니다

がついつか きん じ ぶん ようか しゆく じ ぶん がつはつか ど じ にち にち じ
1月5日(金) 17時30分~8日(祝) 6時30分、1月20日(土) 17時~21日(日) 17時
しょうめいしょ こうふ せつびこうしん いちじていし
証明書のコンビニ交付が設備更新のため一時停止します

2018년 8월부터 대형 쓰레기 수집이 유료화됩니다

おおがた しゅうしゅう がつ ゆうりよう
大型ごみ収集 8月から有料になります

8월 1일부터 대형쓰레기 수집이 유료화됩니다. 유료화 실시 직전에는 대형 쓰레기 수집 신청이 집중될 것이 예상되므로 여유를 가지고 신청하시기 바랍니다.

이사 등의 이유로 발생하는 임시, 대량의 쓰레기는 대형 쓰레기로 신청할 수 없습니다. 미즈하이에 있는 소각 공장에 사전 예약을 하시고 직접 반입하시거나 시의 허가업자에게 의뢰하시기 바랍니다.

がついつちたいこう もうしこ ぶん おおがた しゅうしゅう ゆうりよう
8月1日以降の申込み分から大型ごみの収集が有料になります。有料化実施直前には大型ごみの申込みが集中します。ゆりようかじつしちやくぜん おおがた もうしこ しゅうちゅう
すので、早めにお申込みください。
ひっこ りんじ たりよう で おおがた もうしこ
引越など臨時・多量に出るごみは大型ごみとしての申込みはできません。みずはい しょうきやくこうじょう じぜん ilyak ちやくせつ
水走の焼却工場へ事前に予約のうえ直接持ち込むか、市の許可業者に依頼してください。

문의:
대형쓰레기 접수센터 TEL:072-962-5374 (일~금 9:00~17:00 공휴일도 가능)
おおがた うけつけ にち きん じ じしゆくきゅうじつ か
大型ごみ受付センター (日~金 9時~17時 祝 休日 可)
히가시오사카 도시청소시설조합 TEL:072-975-5341 (월~금 9:00~16:00 공휴일 제외) (예약 전용)
히가시오사카 시 세이소우시세쓰쿠미아이 げつ きん じ じしゆくきゅうじつのぞ ilyak せんよう
東大阪都市清掃施設組合 (月~金 9時~16時 祝 休日 除く) (予約専用)

소득세 확정신고

히가시오사카 세무서에서는 2017년도분 소득에 관한 소득세 확정신고 및 신고 상담을 실시합니다.

◆신고기간 2월 16일(금)~3월 15일(목) 9:00~17:00

※토·일요일 제외.

◆장소:히가시오사카세무서

【출장상담 장소】

세무사에 의한 신고상담을 무료로 하실 수 있습니다.

소득세의確定申告

히가시오사카 세이무시세이
東大阪税務署では、平成29年分の所得にかかる所得税の確定申告および申告相談を実施します。

◆申告期間:2월 16일(금)~3월 15일(목) 9시~17시

※土·日曜日を除く。

◆장소: 東大阪税務署

【出張相談会場】

세이리시 신코쿠소우단 무리요 오코나
税理士による申告相談を無料で行います。



국제정보프라자다より (韓国・朝鮮語)

<p>◆일시:2월 2일(금)~ 15일(목) 9:30~15:30</p> <p>※토·일요일, 공휴일 제외. 접수는 14:00 까지.</p> <p>◆장소:JA 그린오사카 본점 (아라모토기타 1)</p> <p>확정신고서를 제출하실 때는 마이넘버를 기재하시고 본인확인서류를 제시 또는 사본을 제출 하셔야합니다.</p>	<p>◆日時:2月2日(金)~15日(木) 9時30分~15時30分</p> <p>※土・日、祝休日を除く。受付は14時まで。</p> <p>◆場所:JA グリーン大阪本店(荒本北1)</p> <p>確定申告書を提出する際にはマイナンバーの記載と本人確認書類の提示または写しの添付が必要です。</p>
<p>문의:히가시오사카 세무서 TEL:06-6724-0001</p>	<p>問い合わせ先:東大阪税務署</p>

<p>시·부민세 4기 납부기한은 1월 31일</p>	<p>市・府民税第4期分 納期限は1月31日</p>
<p>시·부민세 4기 납부기한은 1월 31일(수)입니다. 납부 기한 까지 시민세 취급 금융기관, 우체국, 편의점에서 납부하시기 바랍니다. 단, 납부서를 분실하신 분은 재발급 하오니 연락주시시오.</p>	<p>市・府民税第4期分の納期限は1月31日(水)です。納期限までに市税取扱金融機関、郵便局、コンビニエンスストアでお納めください。なお、納付書を紛失した場合は再発行しますのでご連絡ください。</p>
<p>문의:납세과 TEL:06-4309-3148 / FAX:06-4309-3808</p>	<p>問い合わせ先:納税課</p>

<p>특정 건강검진, 암 검진을 받읍시다</p>	<p>特定健診+がん検診を受けよう</p>
<p>1월 28일(일) 9:00~12:00 에 건강검진과 암 검진을 같이 받으실 수 있습니다.</p> <p>◆장소:동부지역 가설 청사</p> <p>◆대상:40 세~74 세의 히가시오사카시 국민건강보험 가입자 중 2017 년도에 특정 건강 검진을 안 받으신 분.</p> <p>◆정원: 특정 건강검진, 대장암 검진, 폐암 검진=30 명 유방암 검진=15 명 ※모두 추첨으로 정해집니다. ※암 검진만을 받으실 수는 없습니다.</p> <p>◆내용:문진, 진찰, 측정, 혈압 측정, 혈액 검사, 소변 검사, 대장암 검진, 폐암 검진(2017 년도에 안받으신 분만), 유방암 검진(2017 년 4 월 1 일 현재 40 세 이상의 짝수 연령인 여성) 등</p> <p>◆요금:대장암 검진을 받으실 경우 200 엔, 유방암 검진을 받으실 경우는 800 엔. 고령자수급자증을 가지고 계신분, 시민세 비과세세대이신 분은 무료. (유방암 검진은 쿠폰을 가지고 계신 분도 무료)</p> <p>◆준비물:국민건강보험피보험자증, 특정건강장단 진찰권과 시의 암 검진 진찰증 신청 방법 등 자세한 내용은 아래로 문의 바랍니다.</p>	<p>1月28日(日)9時~12時に集団セット健診を実施します。</p> <p>◆場所:保健所大会議室</p> <p>◆対象:40歳~74歳の東大阪市民健康保険加入者で、今年度まだ特定健診を受けていない方。</p> <p>◆定員: 特定健診、大腸がん検診、肺がん検診=30人 乳がん検診=15人</p> <p>※いづれも抽選。※がん検診のみの受診は不可。</p> <p>◆内容:問診、診察、測定、血圧測定、血液検査、尿検査、大腸がん検診、肺がん検診(今年度未受診の方のみ)、乳がん検診(平成29年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性)など。</p> <p>◆料金:大腸がん検診実施の場合は200円、乳がん検診実施の場合は800円。高齢受給者証をお持ちの方、市民税非課税世帯の方は無料。(乳がん検診はクーポン券をお持ちの方も無料)</p> <p>◆持ち物:国民健康保険被保険者証、特定健診受診券と市がん検診受診証 申込み方法など詳しくは下記までお問い合わせください。</p>
<p>문의:보험관리과 TEL:06-4309-3051 / FAX:06-4309-3805</p>	<p>問い合わせ先:保険管理課</p>

